



événements  
du 1er septembre  
au 10 septembre

wat ass lass?  
cinéma  
expo



Bringt das Mittelalter ins Amphitheater: Die Potsdamer Band "Subway to Sally" ist an diesem Sonntag, dem 3. September Headliner des Trierer Out in the Dark -Open-Air-Festivals.

# Wat ass lass?

WOCHE VOM 1. BIS 10. SEPTEMBER

## Fr, 1.9.

**musek**

**Der Freischütz**, romantische Oper in drei Akten von Carl Maria von Weber, Zeltpalast, *Merzig*, 20h. Tel. 0049 681 99 26 80.

**konterbont**

**Maart a Musek**, Scheier (24, op der Heelt), *Eschdorf*, 18h - 22h.

## Sa, 2.9.

**am dag**

**Flohmarkt**, Flohmarkthalle (zum Pfahlweiher), *Trier-Feyen*, 8h - 17h. Tel. 0049 170 8 05 38 35.

**Konscht am Gronn**, rues du Grund, *Luxembourg*, 10h - 16h.

**Lëtzebuurger Weekend**, Sportshal, *Medernach*, 16h.

**junior**

**Tedi-Guide**, atelier-visitte pour enfants de 6 à 12 ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**musek**

**Festival Terres Rouges**, mit Tokio Hotel und Special-guests, Gaalgebierg, *Esch*, 18h.

**BAP**, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 20h. AUSVERKAUFT!

**Der Freischütz**, romantische Oper in drei Akten von Carl Maria von Weber, Zeltpalast, *Merzig*, 20h. Tel. 0049 681 99 26 80.

**Bianchieri Singers**, choeur hongrois, église, *Beckerich*, 20h. Dans le cadre du festival "Musique dans la Vallée". Tél. 23 62 21-1.

**Die Nacht der Klassiker**, mit dem Sinfonieorchester der russischen Kammerphilharmonie St. Petersburg, Kulturhalle, *Irrel*, 21h.

**theater**

**Jimmy, Traumgeschöpf**, von Marie Brassard, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**konterbont**

**Raconte-moi**, visite guidée de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 22 50 45.

## So, 3.9.

**am dag**

**Lëtzebuurger Weekend**, Sportshal, *Medernach*, 9h.

**Tag der offenen Tür**, Frühstücksbuffet, Ausstellungen, Filmvorführungen und Animation für Kinder, Kultur- und Werkhof Nauwieser 19, *Saarbrücken*, 10h. www.nauwieser19.de

**Porte ouverte**, Espace Créatique (château), *Bourglinster*, 14h - 18h.

**Wäifest**, Musek, Ausstellungen, Korschthandwierk, Animatioun fir Kanner an Dégustatioune, ganzt Duerf, *Schwebsingen*, 14h - 19h.

**Verkauf vu gebrauchte Bicher**, Romaner, Schoul-, Kanner-, Sachbicher a Luxemburgensia, Pabeierscheier vum Schloss, *Bourglinster*, 14h. Tel. 021 21 38 63.

**musek**

**Klenke Quartett**, Werke von Mozart, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach*, 11h. Tel. 0049 681 99 26 80.

**Festival Terres Rouges**, Oomph, Die Happy, Revolverheld, Klee, Daniel Balthasar et No Name, Gaalgebierg, *Esch*, 15h.

**Gitarrenkurs für Kinder**, Abschlusskonzert, Kirche, *Hollenfels*, 17h.

**Out in the Dark-Open-Air-Festival**, mit Subway to Sally, Schandmaul und Amber. Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 19h.

**Der Freischütz**, romantische Oper in drei Akten von Carl Maria von Weber, Zeltpalast, *Merzig*, 20h. Tel. 0049 681 99 26 80.

**konterbont**

**Raconte-moi**, visite guidée de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, geführte Besichtigungen, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 14h15 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

## Mo, 4.9.

**musek**

**Shai Hulud, Remembering Never, Parkway Drive, Paint it Black, The Chariot, New Mexican Desaster Squad**, Exhaus, Großes Exil, *Trier*, Tel. 0049 651 9 91 10 83.

## Di, 5.9.

**junior**

**La couronne du roi Sigismond**, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

**musek**

**Lars Dupler**, Werke von Kurt Weill, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

## Mi, 6.9.

**musek**

**Acrobatic Earth Magic**, jazz, place d'Armes, *Luxembourg*, 12h.

**Der Freischütz**, romantische Oper in drei Akten von Carl Maria von Weber, Zeltpalast, *Merzig*, 20h. Tel. 0049 681 99 26 80.

**Lars Dupler**, Werke von Kurt Weill, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

**theater**

**Theatersport**, die Improvisations-show, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**party/bal**

**Just Good Music ... The Best of Luke**, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), *Trier*, 22h30.

## Do, 7.9.

**junior**

**Cartographie antique**, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

**musek**

**Kirsten Cornwell 5tet**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Les concerts de la pleine lune**, avec Judith Lecuit (violoncelle) et Charlotte Nyborg (harpe), oeuvres de Boccherini, Ravel et Bloch, Jardin du cloître du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 22h30.

**konterbont**

**Camp Desertview**, Vorführung des Dokumentarfilms von Olaf Simon und Christian Bäuckere, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## Fr, 8.9.

**musek**

**Der Freischütz**, romantische Oper in drei Akten von Carl Maria von

Fortsetzung auf Seite 10



**Fortsetzung von Seite 9**

Weber, Zeltpalast, *Merzig*, 20h.  
Tel. 0049 681 99 26 80.

**Kirsten Cornwell 5tet**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h.  
Tél. 26 62 02 31.

**theater**

**Bei Zuruf Mord**, ein improvisiertes Kriminalstück, mit dem Improvisationstheater "sponTat", Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Sa, 9.9.****am dag**

**Flohmarkt**, Flohmarkthalle (zum Pfahlweiher), *Trier-Feyen*, 8h - 17h.  
Tel. 0049 170 8 05 38 35.

**Journées Européennes du Patrimoine**, programme voir encadré, à travers le pays, *Grand-Duché de Luxembourg*, 9h30.

**Buergefest**, Butschebuerg, *Dudelange*, 10h - 19h. Tél. 52 08 54.

**5. Bücherfest**, Bücherverkauf, Lesungen, Kunsthandwerk rund ums Buch, Kinderprogramm, Ausstellungen, musikalische Highlights und gastronomische Angebote, ganze Ortschaft, *Vianden*, 10h - 18h.

**musek**

**Opus4**, Werke von Gabrieli und Haendel, Pfarrkirche St. Lutwinus, *Mettlach*, 19h30.

**Récital de violoncelle et piano**, par Etienne Capelle et Marc Bettendorf, oeuvres de Beethoven, Schubert et Grieg, *église, Baviagne*, 20h. Dans le cadre de la Schubertiade.

**Der Freischütz**, romantische Oper in drei Akten von Carl Maria von Weber, Zeltpalast, *Merzig*, 20h.  
Tel. 0049 681 99 26 80.

**Eyran Katsenelenbogen**, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h.  
Tél. 26 62 02 31.

**Belgian Sinfonia Orchestra**, orchestre à cordes sous la direction de Michel Van den Bossche, oeuvres de Bartók, Wirén, Pergolèse et Absil, *église, Tontelange*, 20h. Dans le cadre du Festival Musique dans la Vallée.  
Tél. 23 62 21-1.

**Guerilla Poubelle, The Disliked, Justine et The Recorders**, Brasserie 911, *Belvaux*, 20h.

**Carmina Burana**, par les Choeurs UCL-Clerlande de Louvain-la-Neuve, sous la direction de Philippe Mercier, Larei, *Vianden*, 20h30.  
Tél. 83 42 57-1.

**theater**

**Bei Zuruf Mord**, ein improvisiertes Kriminalstück, mit dem Improvisationstheater "sponTat", Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**konterbont**

**Santo Subito**, Lesung mit Guy Rewenig, Saal beim Kreuzgang/Trinitarierkirche, *Vianden*, 15h30.

**So, 10.9.****am dag**

**Journées Européennes du Patrimoine**, programme voir

encadré, à travers le pays, *Grand-Duché de Luxembourg*, 9h30.

**Buergefest**, Butschebuerg, *Dudelange*, 10h - 19h. Tél. 52 08 54.

**5. Bücherfest**, Bücherverkauf, Lesungen, Kunsthandwerk rund ums Buch, Kinderprogramm, Ausstellungen, musikalische Highlights und gastronomische Angebote, ganze Ortschaft, *Vianden*, 10h - 18h.

**Tag des Ardenner Pferdes**, Rückwettbewerb, Kutschenfahrten, Animationsprogramm mit verschiedenen Workshops, Gelände des Domaine touristique du cheval de trait ardennais, A Robbesscheier, *Munshausen*, 10h.

**Vente de fonds de grenier**, place Dr Fernand Kons, *Berbourg*, 10h - 19h.

**junior**

**Je vois donc je sais ... illusion ou réalité?** Atelier pour jeunes, par Carol Eicher, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 17h30.  
Tél. 47 96-45 70.

**musek**

**Tribal Jazz Project**, jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg*, 11h30.  
Tél. 26 20 52 981.

**Der Freischütz**, romantische Oper in drei Akten von Carl Maria von Weber, Zeltpalast, *Merzig*, 20h.  
Tel. 0049 681 99 26 80.

**konterbont**

**Marco Schank, Roger Manderscheid und Frank Wilhelm**, lesen aus ihren neuen Büchern, Saal beim Kreuzgang/Trinitarierkirche, *Vianden*, 14h, 15h30 + 17h.

**Journées Européennes du Patrimoine les samedi 9 et dimanche 10 septembre****Ansembourg**

Grand château: di. 9h30 - 18h, visites guidées 9h30 (L, D), 11h (F), 14 (L, D), 15h30 (F) + 17h (L, D),  
Pont des forges: prés. des travaux di. 15h,  
Mont-Marie: chapelle ouverte 10h - 18h

**Echternach**

Place du Marché, "Dënzelt": di. visites guidées 14h (L, D) + 16h (F)

Ancienne abbaye et Orangerie: di. visites guidées: 14h30 (D), 16h (F), départ dans la cour d'honneur,

Musée de l'Abbaye: sa. et di. 10h - 12h, 14h - 18h

**Esch-sur-Alzette** Eglise St-Joseph: commentaires par la restauratrice des peintures murales di. 14h - 18h

**Esch-sur-Sûre**

Château médiéval: chapelle ouverte sa. et di. 10h - 18h

Exposition "Naturpark": visites guidées sa. 15h (D), 16h (F), di. 10h30 (L), 15h (F) + 16h (D)

**Goeblange** Villa romaine: visites guidées en luxembourgeois di. 10h30 + 15h

**Hollenfels** Château: visites guidées di. 15h (L) + 17h (D),  
Repas médiéval: 19h, inscription obligatoire, tél. 30 70 37

**Junglinster** Eglise: di. ouverte toute la journée, visites guidées 14h30 + 16h

**Koerich** Eglise: di. ouverte toute la journée, visite guidée: 9h30 (L, D, F)

**Larochette** Ruines du château: di. 10h-18h

**Luxembourg**

Hôtel St-Maximin, Ministère des Affaires étrangères, place Clairefontaine: visites guidées

sa. et di. 10h (L), 11h (F), 14h30 (D) + 16h (F), inscriptions tél. 4 78-66 50

Cimetière Notre-Dame: visites guidées sa. 14h30 (L), di. 14h30 (L, D) + 16h (F)

Forts Berlaymont et Lambert: visite guidée di. 15h, départ monument Amélie, bd Prince Henri

**Marienthal** Tour Yolande avec pont médiéval: visite libre toute la journée

**Schengen** Eglise et presbytère: visites guidées di. 10h30, 15h + 16h30

**Septfontaines** Eglise: visite guidée di. 15h (L, D, F)

**Tuntange** Eglise: ouverte 10h - 12h et 14h - 18h, commentaires (L, D, F)

**Stolzembourg**

Musée "Koffergrouf": sa. et di. ouvert 10h - 18h

Anciennes mines de cuivre: visites guidées sa. 10h + 14h, di. 10h + 15h, départ au musée

**Avis****Ministère des Travaux publics****Administration des Bâtiments publics****Division de la Gestion du Patrimoine - Diekirch****Avis d'adjudication**

Ouverture de la soumission: **lundi 18 septembre 2006 à 10:00 heures**, Administration des Bâtiments publics, 10, rue de l'Hôpital à Diekirch

**Centre d'Education Différenciée à Redange**

Objet: **travaux de gros oeuvre**

Envergure:  
Travaux de terrassement: 1200 m<sup>3</sup>

Travaux en béton armé: 350 m<sup>3</sup>

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Début/Durée prévisible:

Le début des travaux est prévu pour mi-novembre 2006.

La durée prévisible des travaux est de 80 jours ouvrables.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 70  
L-9201 Diekirch  
Télécopieur: 80 39 93

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des can-

didats à l'adresse de l'administration à partir du lundi, 28 août 2006.

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour les travaux de gros oeuvre dans l'intérêt du centre d'Education différenciée à Redange' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Diekirch, le 21 août 2006.

Le ministre des Travaux publics  
Claude Wiseler

**Ministère des Travaux publics****Administration des Bâtiments publics****Division de la Gestion du Patrimoine - Diekirch****Avis d'adjudication**

Ouverture de la soumission: **vendredi 22 septembre 2006 à 10:00 heures**, Administration des Bâtiments publics, 10, rue de l'Hôpital à Diekirch

**Centre de rencontre à Weicherdange**

Objet: **travaux d'installations électriques**

Envergure:  
Électroinstallations:

1 St. Gebäudehauptverteiler

7 St. Elektro-Unterverteiler

180 m Kabelrinnen, Kabelkanäle und Brüstungskanäle

10.500 m Kabel und Leitungen

6.500 m Schwachstromleitung

300 St. Installationsgeräte

280 St. Leuchten

1 St. Zentralbatteriesystem

90 St. Rettungszeichen- und Sicherheitsleuchten

1 St. Brandmeldezentrale

95 St. Rauch-, Wärmemelder und Druckknopfmelder

1 St. Datenverteilerschrank

1 St. Nebenstellentelefonanlage

100 m Ableitung Blitzschutzanlage

200 m Fangleitung

10 St. Fangstangen bis 1,5 m

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Début/Durée prévisible:  
Le début des travaux est prévu pour janvier 2007.

La durée prévisible des travaux est de 90 jours ouvrables.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 70

L-9201 Diekirch

Télécopieur: 80 39 93

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 31 août 2006.

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour travaux d'installations électriques à exécuter dans l'intérêt du Service National de la Jeunesse - construction d'un centre de rencontre à Weicherdange' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Diekirch, le 28 août 2006

Le ministre des Travaux publics

Claude Wiseler

**Ministère des Travaux publics****Administration des Bâtiments publics****Division de la Gestion du Patrimoine - Diekirch****Avis d'adjudication**

Ouverture de la soumission: **vendredi 22 septembre 2006 à 10:00 heures**, Administration des Bâtiments publics, 10, rue de l'Hôpital à Diekirch

**Centre de rencontre à Weicherdange**

Objet: **travaux d'installations HVAC et sanitaires**

Envergure:

Heizungsinstallationen:

1 St. Kessel 140 kW

1 St. Heizölbatterietank

9.000 ltr

55 St. Röhrenheizkörper

1.100 m

Heizungsleitungen DN

15-DN 65

90 St. Rohrleitungsarmaturen DN 15-DN 65

3 St. MSR-Schaltschrank

1 St. DDC-Regelung mit

340 Datenpunkten

Sanitärinstallationen:

30 St. Waschtischanlagen

19 St. Duschanlagen

19 St. WC-Anlagen

9 St. Urinalanlagen

1.250 m Wasserleitungen

DN 15- DN 80

45 St. Rohrleitungsarmaturen DN 15- DN 80

3 St. Warmwasserbereiter

120 bis 1.000 ltr

1 St. Fettabscheider NG 2

200 m Abwasserleitungen

DN 50- DN 100

Lüftungsinstallationen:

1 St. Lüftungsgerät Küche

3.500 m<sup>3</sup>/h

1 St. Lüftungsgerät

Duschen 3.300 m<sup>3</sup>/h

34 St. Luftauslässe

22 St. Brandschutzklappen

9 St. Nacherhitzer

325 m<sup>2</sup> Lüftungskanäle

200 m Lüftungsrohre

Les travaux sont adjugés

en bloc à prix unitaires.

Début/Durée prévisible:

Le début des travaux est prévu pour janvier 2007.

La durée prévisible des travaux est de 90 jours ouvrables.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 70  
L-9201 Diekirch  
Télécopieur: 80 39 93

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 31 août 2006

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour les travaux d'installations HVAC et sanitaires à exécuter dans l'intérêt du Service National de la Jeunesse - construction d'un centre de rencontre à Weicherdange' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Diekirch, le 28 août 2006.

Le ministre

des Travaux publics

Claude Wiseler